

Marítimo Instante

John MASEFIELD (1878–1967)

La Fiebre del Mar

A los mares he de volver, al cielo y al solitario mar.
Sólo pido un velero y una estrella que me pueda guiar,
Un timón, el cantar del viento y estremecidas velas blancas,
La niebla en el rostro del mar y el grisáceo comenzar del alba.

A los mares he de volver, que la llamada de sus corrientes
Es tan clara y violenta que no puede dejarte indiferente.
Sólo pido blancas nubes volanderas, rocío en la brisa,
Un ventoso día, espumas al aire, gritos de gavinias.

A los mares he de volver, al vivir del gitano errabundo,
A gaviotas, ballenas y viento cual cuchillo puntiagudo.
Sólo pido la alegre historia de algún trotamundos risueño
y al finalizar mis largas guardias un dulce y tranquilo sueño.

Selección y Traducción: Xaverio BALLESTER

[**Sea Fever:** *I must go down to the seas again, to the lonely sea and the sky./ And all I ask is a tall ship and a star to steer her by./ And the wheel's kick and the wind's song and the white sail's shaking./ And a grey mist on the sea's face, and a grey dawn breaking.// I must go down to the seas again, for the call of the running tide/ Is a wild call and a clear call that may not be denied;/ And all I ask is a windy day with the white clouds flying./ And the flung spray and the blown spume, and the sea-gulls crying.// I must go down to the seas again, to the vagrant gypsy life./ To the gull's way and the whale's way, where the wind's like a whetted knife./ And all I ask is a merry yarn from a laughing fellow-rover./ And quiet sleep and a sweet dream when the long trick's over]*